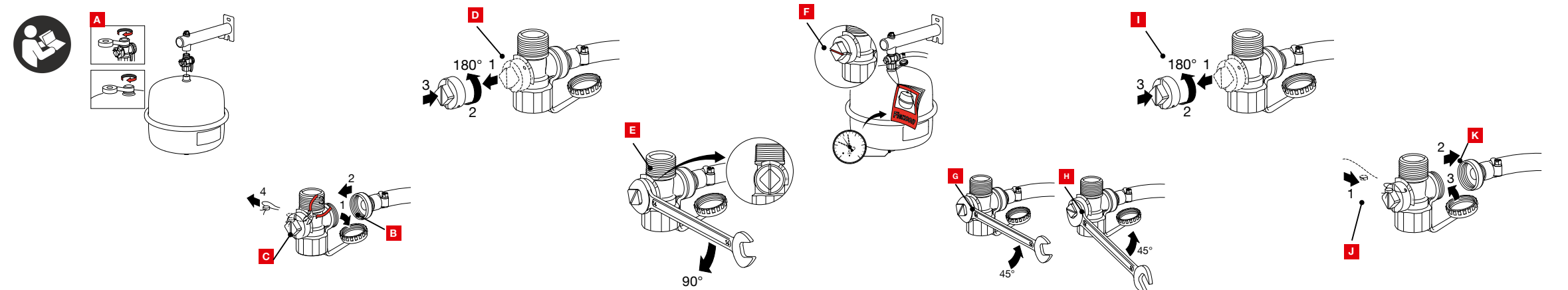


FlexControl
M

HFC00105/20180108

ENG	DEU	NLD	FRA
<p>1. General</p> <p>The FlexControl is a controlled shut-off ball valve with an integrated drain point for diaphragm expansion vessels in central heating and cooling systems. It can be used for shutting off, draining, topping up the vessel or replacing it if necessary.</p> <p>The FlexControl is a service item for use by the installer or maintenance engineer.</p> <p>Application Operating pressure: max. 10 bar. Operating temp.: max. 130 °C.</p> <p>Note: See also the installation and operating instructions of the expansion vessel.</p>	<p>1. Allgemeines</p> <p>Der FlexControl-Kugelhahn ist eine gesicherte Absperrung mit integrierter Entleerung für Membran-Druckausdehnungsgefäße (MAG's) in Heizungs- und Kühlwasserkreisläufen. Er dient zum Absperrn, Entleeren, der Wartung und eventuellem Austausch des MAG.</p> <p>Der FlexControl ermöglicht dem Installateur die Wartung oder Demontage des MAG ohne entleeren der Anlage. Regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer des MAG!</p> <p>Verwendungsbereich Betriebsdruck: max. 10 bar. Betriebstemperatur: max. 130 °C.</p> <p>Hinweis: Beachten Sie bitte auch die Montage- und Betriebsanleitung des MAG Contra-Flex bzw. Flexcon-Top.</p>	<p>1. Algemeen</p> <p>De FlexControl is een beveiligd afsluitematuur met geïntegreerd aftappunt voor membraandrukexpansievaten in centrale verwarmings- en koelinstallaties. Deze dient voor het afsluiten, aftappen, bijvullen en eventueel vervangen van het expansievat.</p> <p>De FlexControl is een service-afsluiter speciaal bedoeld voor de installateur.</p> <p>Toepassing Bedrijfsdruk: max. 10 bar. Bedrijfstemperatuur: max. 130 °C.</p> <p>Aanwijzing: Raadpleeg ook de montage- en bedieningshandleiding bij het expansievat.</p>	<p>1. Généralités</p> <p>Le FlexControl est un robinet d'isolement à bille avec un point de vidange intégré pour les vases d'expansion à membrane équipant les installations de chauffage central et de refroidissement. Il peut être utilisé pour l'isolement, la vidange, le regonflage du vase ou pour son éventuel remplacement.</p> <p>Le FlexControl est un équipement de maintenance destiné à l'installateur ou au technicien d'exploitation.</p> <p>Application Pression de fonctionnement : max. 10 bar. Température de fonctionnement : max. 130 °C.</p> <p>Remarque : Consultez également les instructions de montage et d'utilisation du vase d'expansion.</p>
<p>2. Installation</p> <p>The FlexControl is supplied in open configuration with sealed ball valve. The FlexControl can be fitted straight on to the vessel connection. To make the seal, use Teflon tape (A).</p>	<p>2. Installation</p> <p>Der FlexControl-Kappenkugelhahn wird im mit "Draht und Plombe" gesicherten offenen Zustand geliefert. Der Einbau erfolgt, indem die Anschlussverschraubung direkt am Anschluss des MAG montiert wird. Als Dichtungsmaterial ist Kunststoff-Band (Teflon) einzusetzen (A).</p>	<p>2. Installatie</p> <p>De FlexControl wordt met kogelkraan in open toestand geleverd met verzegeling. De FlexControl kan direct op de vataansluiting worden geplaatst. Hiervoor dient het juiste afdichtingsmateriaal gebruikt te worden (A).</p>	<p>2. Montage</p> <p>Le FlexControl est livré en position ouverte avec robinet à boule verrouillé. Le FlexControl peut être placé directement sur le raccord du vase. Comme matériel d'étanchéité, il faut utiliser une bande en plastique (Téflon) (A).</p>
<p>3. Checking the pressure expansion vessel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connect the drain line with preferable to use 3/4" threaded connection to the drain point of the FlexControl. Make sure the drainage is in working order (B). • Remove the seal (C). • Remove the cap, turn through 180° and replace it (D). • Turn the cap 90° clockwise to shut off and drain the vessel (E). Position "0". • Having drained the water from the vessel, check the pre-charge. If the precharge is too low, either top up the expansion vessel with nitrogen or replace it (F). • Connect the drain line to the water tap. Then turn the cap 45° anti-clockwise to top up the system. Position "2" (G). • Now open the shut-off valve again by turning the cap another 45° anti-clockwise. Position "1" (H). • Remove the cap, turn it through 180° (I). • Advice: replace the seal (J). • Then remove the pipe and close the drain port (K). • Re-set the vessel to the correct pressure. <p>Information for the installer: Fill the installation slowly until the fill pressure in the expansion vessel is 0,3 bar higher than the pre-charge. Bleed the system during filling.</p>	<p>3. Wartung-MAG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Ablaufschlauch mit 3/4"-Gewindeanschluss an die Entleerung des FlexControl an (B). • Entfernen Sie die Plombierung (C). • Nehmen Sie die Kappe ab, drehen Sie sie um 180° und stecken Sie sie wieder auf (D). • Drehen Sie die Kappe um 90° nach rechts, um das Ausdehnungsgefäß abzusperren/zu entleeren (E). Position "0". • Prüfen Sie nach dem Ablassen des Wassers aus dem Ausdehnungsgefäß den Gasvordruck des Gefäßes. Füllen Sie bei zu niedrigem Vordruck Stickstoff nach (F). • Schließen Sie den Ablaufschlauch am Wasserhahn an. Drehen Sie dann die Kappe um 45° nach links, um Wasser in den Kreislauf nachzufüllen. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten. Position "2" (G). • Öffnen Sie nun den Absperrhahn erneut, indem Sie die Kappe um weitere 45° nach links drehen. Position "1" (H). • Kappe abnehmen, um 180° drehen (I). • Hinweis: erneut sichern (J). • Abschließend den Ablaufschlauch entfernen und die Entleerung verschließen (K). • Anlagendruck wieder anpassen. <p>Hinweis für den Praktiker: Anlage langsam füllen, bis Fülldruck am Ausdehnungsgefäß 0,2 bar höher als Vordruck ist. Beim Füllen entlüften.</p>	<p>3. Controle drukexpansievat</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afvoerslang met schroefaansluiting G 3/4" op de aftapopening aansluiten (B). Zorg voor een juiste afvoer. • Verzegeling verbreken (C). • Dop verwijderen, 180° draaien en weer aanbrengen (D). • Dop voor afsluiten en aftappen van het drukexpansievat naar rechts draaien (90°) (E). Positie "0". • Na het aan de waterzijde aftappen van het drukexpansievat de voordruk controleren. Bij te lage voordruk expansievat vervangen of eventueel met stikstof bijvullen (F). • Afvoerslang op de waterkraan aansluiten. Vervolgens de knop voor het bijvullen van het systeem naar links draaien (45°). Positie "2" (G). • Vervolgens de dop voor afsluiten weer openen door deze linksom te draaien (45°). Positie "1" (H). • Dop verwijderen, 180° draaien (I). • Advies: opnieuw verzegelen (J). • Ten slotte de afvoerslang verwijderen en de aftapopening sluiten (K). • Systeemdruk opnieuw aanpassen. <p>Aanwijzing voor de installateur: Vul de installatie langzaam tot de vuldruk ter plaatse van het expansievat 0,3 bar hoger is dan de voordruk. Tijdens het vullen ontluften.</p>	<p>3. Entretien du vase d'expansion</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raccorder la conduite de vidange avec raccord fileté 3/4" au point de vidange du FlexControl. Vérifier que le dispositif de vidange est en bon état (B). • Déposer le dispositif d'étanchéité (C). • Retirez le capuchon, faites pivoter de 180° et remplacez-le (D). • Tournez le capuchon de verrouillage et de vidange du vase de 90° vers la droite (E). Position « 0 ». • Après la vidange de l'eau du vase d'expansion, contrôler la pression de gonflage. Si la pression de gonflage est trop basse, • soit regonfler le vase d'expansion avec de l'azote soit le remplacer (F). • Raccorder la conduite de vidange sur la prise d'eau. Tourner ensuite le capuchon de 45° dans le sens anti-horaire pour faire l'appoint de l'installation. Position "2" (G). • Rouvrir le robinet d'isolement en tournant le capuchon de 45° supplémentaires dans le sens anti-horaire. • Position "1" (H). • Déposer le capuchon, le tourner à 180° (I). • Conseil: Scellez de nouveau (J) • Enfin, déposer la conduite de vidange et fermer le point de vidange (K). • Réglez à nouveau l'installation à la bonne pression. <p>Instructions pour l'installateur : Remplissez lentement l'installation jusqu'à ce que la pression de remplissage à l'endroit du vase d'expansion soit supérieure de 0,3 bar à la pression de gonflage. Purgez pendant le remplissage.</p>
<p>4. Removal</p> <p>Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system.</p> <p>Remove the product.</p> <p>Environment</p> <p>Comply with local legislation when disposing of the product. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage</p> <p>Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten.</p> <p>Entfernen Sie das Produkt.</p> <p>Umwelt</p> <p>Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkt die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Verwijderen</p> <p>Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen.</p> <p>Verwijder het product.</p> <p>Milieu</p> <p>Houd de lokale wetgeving in acht wanneer het product wordt afgevoerd.</p> <p>Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage</p> <p>Dépressurisez l'installation. Attention audanger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation.</p> <p>Déposez la produit.</p> <p>Environnement</p> <p>Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la produit.</p> <p>Voyez aussi www.flamcogroup.com</p>



SWE	NOR	DAN	FIN	POL
<p>1. Allmänt</p> <p>FlexControl är en kulventil för avstängning, med integrerad avtappning för membranexpansionskärl i värme- och kylsystem. Den kan användas för avstängning, avtappning, påfyllning eller vid ev. kärlyfte.</p> <p>FlexControl är ett serviceverktyg som ska användas av installatörer eller reparatörer.</p> <p>Användningsområden</p> <p>Arbetstryck: max. 10 bar. Arbetstemperatur: max. 130 °C.</p> <p>Notera:</p> <p>Konsultera även monterings- och användarmanual som medföljer expansionskärlet.</p>	<p>1. Generelt</p> <p>FlexControl er en kuleventil for avstegning med integrert tappepunkt for membranekspansjonskar i sentralvarme- og sentralkjølesystemer. Den kan brukes til å stenge av, tappe, fylle opp karet, eller til om nødvendig å erstatte det.</p> <p>FlexControl er et service-hjelpemiddel som kan brukes av montøren eller vedlikeholdspersonell.</p> <p>Bruksområde</p> <p>Operasjonstrykk: maks. 10 bar. Operasjonstemperatur: maks. 130 °C.</p> <p>Merk:</p> <p>Se også montering- og bruksanvisning som følger med ekspansjonsbeholderen.</p>	<p>1. Generelt</p> <p>FlexControl er en kontrollerbar kugleventil med en integreret aftapning og kan bruges til en ekspansionsbeholder med membran, i et centralvarmesystem eller køleanlæg. Den kan anvendes til at lukke, tømme, påfylde, eller når man eventuelt skal erstatte en beholder.</p> <p>FlexControl er en serviceenhed som anvendes af en installatør eller vedligeholdelsesingeniør.</p> <p>Anvendelse</p> <p>Driftstryk: maks. 10 bar. Driftstemperatur: maks. 130 °C.</p> <p>Info:</p> <p>Se også montage- og betjeningsvejledning til ekspansionsbeholderen.</p>	<p>1. Yleistä</p> <p>FlexControl on tyhjennysyhteellä varustettu säädettävä sulkuventtiili keskuslämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä käytettäviä kalvopaisunta-astioita varten. Sitä voidaan käyttää sulkemiseen, tyhjentämiseen, astian täyttöön tai tarvittaessa sen vaihtamiseen.</p> <p>FlexControl on asentajan tai huoltosinöörin käyttöön tarkoitettu huoltoväline.</p> <p>Käyttö</p> <p>Käyttöpaine: maks. 10 bar. Käyttölämpötila: maks. 130 °C.</p> <p>Huomautus:</p> <p>Tutustu myös paisunta-astian asennus- ja käyttöohjeeseen.</p>	<p>1. Informacje ogólne</p> <p>FlexControl jest zabezpieczonym kulowym zaworem odcinającym ze zintegrowanym złączem spustowym przeznaczonym do montażu membranowego naczynia wzbiorczego w instalacjach grzewczych i chłodzących. FlexControl może być wykorzystywany do odcinania naczynia oraz, opróżniania, uzupełniania lub jego ewentualnej wymiany.</p> <p>Zastosowanie</p> <p>Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar. Maksymalna temperatura robocza: 130 °C.</p> <p>Wskazówka:</p> <p>Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i montażu naczynia wzbiorczego</p>
<p>2. Installation</p> <p>FlexControl levereras med avstängningsventilen i öppet tillstånd. FlexControl kan placeras direkt på kärllanslutningen. Teflon el. liknande bör användas som tätning (A).</p>	<p>2. Installasjon</p> <p>FlexControl leveres med avstegningsventilen i åpen stilling. FlexControl kan plasseres direkte på beholderkoblingen. Teflontape er å foretrekke som pakning (A).</p>	<p>2. Montering</p> <p>FlexControl leveres med forseglet kappeventil og åben. FlexControl kan anbringes direkte på beholdertilslutningen. Som paknings materiale skal fortrinsvis anvendes pakgarn eller teflontape (A).</p>	<p>2. Asennus</p> <p>FlexControl toimitetaan palloventtiili sinetöitynä auki-asentoon.</p> <p>FlexControl voidaan kiinnittää suoraan paisunta-astiaan. Käytä liitoksessa teflon- teippiä (A).</p>	<p>2. Montaż</p> <p>Urządzenie jest dostarczane z zaplombowanym zaworem kulowym w stanie otwartym. FlexControl może być bezpośrednio zamontowany na podłączeniu naczynia. Jako uszczelnienie stosować w pierwszej kolejności taśmę teflonową (A).</p>
<p>3. Underhåll av membrantryck expansionskärl</p> <ul style="list-style-type: none"> Anslut en avtappnings slang med anslutningsmått G 3/4" till avtappningen på membran-expansionskärlet. Se till att avtappningen fungerar (B). Bryt förseglingen (C). Ta av hatten, vrid 180° och sätt tillbaka den igen (D). Vrid nu hatten 90° till höger för att stänga av och tappa av membrantryckexpansionskärlet (E). Position "0". När vattnet har tappats ur expansionskärlet, ska förtrycket kontrolleras. Om förtrycket är för lågt, måste du antingen fylla på expansionskärlet eller byta ut det. (F). Anslut avtappningsledningen till vattenkranen. Vrid sedan kåpan 45° motsols för att fylla på systemet. Position "2" (G). Öppna nu avstängningsventilen igen, genom att vrida kåpan ytterligare 45° motsols. Position "1" (H). Ta av hatten, vrid 180° (I). Råd: återförslutning (J). Avlägsna sedan slangen och stäng avtappningen igen (K). Ställ in korrekt tryck igen. 	<p>3. Vedlikehold av ekspansjonsbeholderen</p> <ul style="list-style-type: none"> Koble en dreneringsslange med et G 3/4"-munestykke til membran-trykkeksjonsbeholderen (B). Pass på at avløpet er i driftsmessig stand. Bryt forseglingen (C). Ta av hetten, drei den 180° og sett den tilbake på plass (D). Vri så hetten 90° mot høyre. (stilling "0") (E) for å åpne og tømme membran-trykkeksjonsbeholderen. Kontroller fortrykket etter at vannet er tappet ut av ekspansjonskaret. Ved for lavt fortrykk må ekspansjonskaret enten fylles opp med nitrogen eller skiftes ut. Kontroller starttrykket i beholderen etter drenering. Nitrogen bør brukes ved eventuell etterfylling (F). Kople tappeledningen til vannkranen. Vri deretter dekselet 45° mot urviseren for å fylle opp systemet. Stilling "2" (G). Deretter åpnes avtengningsventilen igjen ved å vri dekselet ytterligere 45° mot urviseren. Stilling "1" (H). Ta av hetten, drei den 180° (I). Råd: forsegle (J). Fjern så dreneringsslangen og lukk dreneringspunktet igjen (K). Still inn korrekt trykk på enheten. <p>Tips for installatøren:</p> <p>Fyll installasjonen langsomt helt til trykket i ekspansjonstanken er 0,3 bar høyere enn fortrykket. Tapp systemet under oppfyllning.</p>	<p>3. Vedligeholdelse af trykkeksjonsbeholder</p> <ul style="list-style-type: none"> Tilslut en aftapnings slang med G 3/4" slangekobling til aftapningsstedet på FlexControl'en. Kontroller at aftapningen fungerer som den skal. (B). Bryd blomberingen (C). Tag kappen af, drej 180° og sæt kappen på igen (D). Drej spindlen til afspærring og aftapning af beholderen (E). Position "0". Når vandet er tappet ud af ekspansionsbeholderen skal fortrykket kontrolleres. Hvis fortrykket er for lavt skal man enten påfylde ekspansionsbeholderen med kvælstof eller udskifte den (F). Tilslut aftapningsslangen til slangeniplen. Drej nu spindlen 45° mod uret for at efterfylde systemet. Position "2" (G). Åbn nu kappeventilen igen ved at dreje spindlen endnu 45° mod uret. Position "1" (H). Tag kappen af, drej 180° (I). Råd: Plomber igen (J). Fjern aftapningsslangen og luk igen for aftapning (K). Indstil igen det rigtige tryk på anlægget. <p>Praktisk tip til installatør:</p> <p>Fyld langsomt anlægget indtil trykket i beholderen er 0,3 bar højere end fortrykket. Aftap anlægget under opfyldningen</p>	<p>3. Paisuntasäiliön huolto</p> <ul style="list-style-type: none"> Yhdistä poistoletku G 3/4"-kierrellitoksella Flexcontrollin tyhjennysyhteeseen (B). Varmista että tyhjennys toimii. Poista sinetti (C). Poista suojakorkki kääntämällä 180° ja laita se takaisin paikalleen (D). Käännä suojakorkkia 90° myötäpäivään sulkeaksesi ja tyhjentääksesi paisunta-astia (E). Asento "0". Kun vesi on tyhjennetty paisunta-astiasta, tarkasta esitäyttöpaine. Mikäli esitäyttöpaine on liian alhainen, täytä paisunta-astia tyypellä tai vaihda paisunta-astia (F). Liitä tyhjennysletku vesihanaan. Käännä suojakorkkia 45° vastapäivään, jolloin järjestelmä täyttyy. Asento "2" (G). Avaa sitten sulkuventtiili uudelleen kääntämällä kannta toiset 45° vastapäivään. Asento "1" (H). Ota suojakorkki pois ja käännä 180° (I). Neuvo: sinetöi uudestaan (J). Irrota lopuksi poistoletku ja sulje tyhjennys (K). Säädä oikea esipaine. <p>Ohje asentajalle:</p> <p>Täytä laitteisto hitaasti, kunnes paine paisunta-astiassa on 0,3 baaria esipainetta korkeampi. Lasko järjestelmästä vettä täytön aikana.</p>	<p>3. Konserwacja naczynia wzbiorczego</p> <ul style="list-style-type: none"> Podłączyć przewód spustowy ze złączką o gwincie wewnętrznym 3/4" do otworu spustowego FlexControl. Upewnić się, o bezpiecznym odprowadzeniu wody (B). Zerwać plombę (C). Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° i nałożyć ją ponownie (D). Przekręcić nasadkę o 90° w prawo na (E) pozycję "0" w celu odcięcia i opróżnienia naczynia. Po spuszczeniu wody z naczynia wzbiorczego sprawdzić ciśnienie wstępne. Jeśli ciśnienie wstępne jest za niskie, uzupełnić azot w naczyniu wzbiorczym lub wymienić naczynie (F). Podłączyć wolny koniec przewodu spustowego do kranu z wodą. Obrócić nasadkę o 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby uzupełnić wodę w instalacji. Położenie „2” (G). Otworzyć ponownie zawór odcinający, obracając kapturek o kolejne 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Położenie „1” (H). Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° (I). Zalecenie: ponownie zaplombować (J). Usunąć rurę odpływową i zamknąć otwór spustowy (K). Dopasować ponownie ciśnienie w instalacji. <p>Wskazówka dla instalatora:</p> <p>Powoli napełniaj wystudzoną instalację do momentu aż ciśnienie napełniania będzie o 0,2 bara wyższe od ciśnienia wstępnego naczynia. Odpowietrzaj układ w czasie napełniania.</p>
<p>4. Nedmontering</p> <p>Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort produkt.</p>	<p>4. Utskifting</p> <p>Gjør systemet trykkløst. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strøme ut av systemet. Fjern produkt.</p>	<p>4. Afmontering</p> <p>Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern produkt.</p>	<p>4. Irrotus</p> <p>Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuuma vettä. Poista tuote.</p>	<p>4. Demontaż</p> <p>Pozbawić instalację ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować wyrób.</p>
<p>Miljöansvar</p> <p>Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med produkt. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	<p>Miljø</p> <p>Overhold lokale bestemmelser når produkt kasseres. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p>Miljø</p> <p>Overhold lokale regler ved bortskaffelse af produkt. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p>Ympäristö</p> <p>Suorita tuotteen hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti. Katso myös www.flamcogroup.com</p>	<p>Ochrona środowiska</p> <p>Dokonując utylizacji wyrobu, przestrzegaj lokalnych przepisów. Więcej informacji: www.flamcogroup.com</p>